

11, 1-86, 1998
ISSN: 1138-8552

Copying of the summary pages is authorised

Cuesta, José Luis de la (Instituto Vasco de Criminología. Villa Soroa. Ategorrieta 22. 20013 Donostia): La justicia juvenil en España: regulación actual y proyectos en curso (Juvenile justice in Spain: current regulation and projects underway) (Orig. es)

In: *Azpilcueta*. 11, 7-24

Abstract: A profound process of reform is still outstanding in the treatment of juvenile delinquency in Spain. Such a process of reform was already requested around the beginning of the seventies and it has still not definitely culminated. The declaration of unconstitutionality of article 15 of the old Law of Courts for Minors compelled to an urgent reform of the law, but this reform is pending on a new Law of juvenile justice, of which some projects have already been introduced, the last of which is examined in this paper.

Key Words: Youths. Juvenile delinquency. Penal Law. Criminology. Legislation. Legislative reform in Spain.

Schöne, Wolfgang (Catedrático de Derecho penal procesal y Criminología. Wiesenweg, 7. D-53121 Bonn): Infractores juveniles. Soluciones de derecho y de hecho (Juvenile transgressors. Solutions in law and in practice) (Orig. es)

In: *Azpilcueta*. 11, 25-28

Abstract: Juvenile delinquency is a phenomenon which is apparently increasing. To analyze whether such a statement, it is possible to use statistics, which can be of two types: police statistics, on suspects of offenses (which show higher numbers than reality), and statistics on condemned or sanctioned people (in which the number is notably reduced). If we compare the absolute figures that we are provided we will observe that the increase in juvenile delinquency is not so evident.

Key Words: Juvenile delinquency. Criminology. Repetition. Criminality "Black Figures". Penal Law.

Castaignede, Jocelyne (Univ. de Pau et des Pays de l'Adour. Fac. pluridisciplinaire de Bayonne-Anglet-Biarritz. 29-31 Cours du Comte de Cabarrus. F-64100 Bayonne): El no-respeto de la ley por los jóvenes: reflexiones a partir de la investigación y del Derecho en vigor (The lack of respect for the law by juveniles: reflections on research and on the Law in force) (Orig. es)

In: *Azpilcueta*. 11, 29-34

Abstract: This article studies, with reference to research accomplished by IVAC-KREI, the perception of the phenomenon of delinquency by youths and professionals and the importance of the topic of the rupture between individual and society. The problem of the assumption of responsibility is clearly emphasized, a concept that is taken into account by French legislators in 1993 by means of the new measures of mediation-repair allows for the development of the sense of responsibility and does not to forget the victim; therefore, it seems a very adequate measure for minors.

Key Words: Social representations. Perception of the delinquency. Treatment of the delinquency. Juvenile delinquency. Mediation - repair. Victim. Assumption of responsibility. French penal Law. Juvenile transgressors.

Schöne, Wolfgang (Catedrático de Derecho penal procesal y Criminología. Wiesenweg, 7. D-53121 Bonn): Infractores juveniles. Soluciones criminológicas hoy y mañana (Juvenile transgressors. Criminological solutions today and tomorrow) (Orig. es)

In: *Azpilcueta*. 11, 35-39

Abstract: When responding to juvenile delinquency, it is important to be conscious of the desired degree and purpose of intervention in the life of the youths. If an evaluation of juvenile penal law were made, this will turn out to be positive, without forgetting that possible solutions may proceed from the decriminalization of less serious conducts. This issue is not only applicable in Germany but also, in general, to other countries.

Key Words: Juvenile Delinquency. German Penal Law. Juvenile penal Law. Criminology.

Beristain, Antonio (Instituto Vasco de Criminología. Avda. Ategorrieta, 22. 20013 Donostia): Menores infractores-víctimas ante las Naciones Unidas y el Consejo de Europa (Minors: transgressors-victims facing United Nations and the Council of Europe) (Orig. es)

In: *Azpilcueta*. 11, 41-54

Abstract: Offences committed by children cause serious and new problems and society can't find the appropriate orientation to solve these conflicts. These harmful actions and their etiology must be studied from a serious, neither stigmatizing, nor punitive perspective. Documents of United Nations and the Council of Europe, as well as specific researchs could help in overcoming the young offender's conflict, who is also often a victim of delinquency.

Key Words: Young Offenders. United Nations. Council of Europe. Victimology.

Carreras Serra, Francesc de (Univ. Autónoma de Barcelona. Fac. de Derecho. 08193 Bellaterra): Nota sobre los convenios entre Comunidades Autónomas en la Constitución (Notes on the agreements between autonomous communities in the Constitution) (Orig. es)

In: *Azpilcueta*. 11, 61-66

Abstract: The principle of autonomy in itself implies concepts of unity and independence, that is to say, separation and collaboration between entities. One important element of such a collaboration is the agreements, both in the administrative and cooperation fields, which are now almost non-existent between autonomous communities. Article 145.2 of the Constitution is greatly to blame for this state of affairs in that excessively hinders such processes as it is unclear whether the central parliament should exercise a mere legal control -adapted only to the decentralized nature of our State- or also political control. With a senate with federal characteristics, this need for better collaboration between autonomous communities would be intensified.

Key Words: Autonomous Community Law. Basque Country. Navarre.

Balza Aguilera, Javier (Gobierno Vasco. Vicepresidencia. Secretaría General de Régimen Jurídico y Desarrollo Autonómico. Duque de Wellington, 2. 01010 Vitoria-Gasteiz): La cooperación entre las Comunidades Autónomas Vasca y Foral Navarra (Co-operation between the Basque Autonomous Community and the Statutory Community of Navarre) (Orig. es)

In: *Azpilcueta*. 11, 67-76

Abstract: The Co-operation agreement between the Autonomous Community of the Basque Country and the Statutory Community of Navarre is intended to be an instrument, as directly and specifically anticipated in the 1978 Constitution, for promoting a stable and permanent framework of collaboration between both Communities. This is reflected in the first paragraph of its Preamble when considering that between both Communities there is not only a given relationship of vicinity that encourages sporadic contacts to solve problems by means of this type of prompt collaboration, but also a certain historical, cultural and social affinity in which the existence of a permanent collaboration can be based. The basic idea is that relationships between both Communities, from the political, economic and social points of view, should surpass the stage of a relationship brought about by prompt collaboration, which is sporadic and sectoral, to develop a stable framework that promotes and facilitates a permanent and general relationship.

Key Words: Autonomous Community Law. Basque Country. Navarre.

Del Burgo, Jaime Ignacio (Avda. de Roncesvalles, 2 - 2º dcha. 31002 Pamplona): Cooperación desde el respeto mutuo (Co-operation starting with mutual respect) (Orig. es)

In: *Azpilcueta*. 11, 77-82

Abstract: A co-operation that nobody discusses, between Navarre and the Basque Country must be accomplished on the basis of mutual respect. The projected agreement that anticipates the creation of a common organ of a permanent character, is not politically neutral, since it intends to establish a universal cooperation that encompasses all matters within the attributions of each Community, with the objective of configuring a common political framework. The technique used recalls that of the European Union, much exceeding what should be a relationship of cooperation for the treatment of common matters. On the other hand, it is difficult to articulate a cooperation starting from mutual respect, when one of the Communities maintains toward the other a permanent call to political integration.

Key Words: Autonomous Community Law. Basque Country. Navarre.